



Chinese Tale Series



中国神话故事

# Houyi Shoots down the Suns

后羿射日



DOLPHIN BOOKS

海豚出版社



Chinese Tale Series



中国神话故事

# Houyi Shoots down the Suns

## 后羿射日

Adapted by Wang Zhiwei

Translated by Liu Yonghou

Illustrated by Yan Wensheng and others

改编 王志伟

翻译 刘永厚

绘画 严文胜 宋春燕 赵 勋

王 鑫 顾景一 王艳娥



DOLPHIN BOOKS  
海豚出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

后羿射日 / 王志伟改编; 严文胜等绘; 刘永厚译.  
北京: 海豚出版社, 2005.10  
(中国神话故事)  
ISBN 7-80138-537-3

I. 后... II. ①王... ②严... ③刘... III. 图画故事—中国—当代—英汉 IV. I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 115088 号

## 中国神话故事 后羿射日

改编: 王志伟

绘画: 严文胜 宋春燕 赵 勋  
王 鑫 顾景一 王艳娥

翻译: 刘永厚

社址: 北京百万庄大街 24 号 邮编: 100037

印刷: 北京画中画印刷有限公司

开本: 16 开 (787 毫米 × 1092 毫米)

文种: 英汉 印张: 3

版次: 2005 年 10 月第 1 版 2006 年 2 月第 2 次印刷

标准书号: ISBN 7-80138-537-3

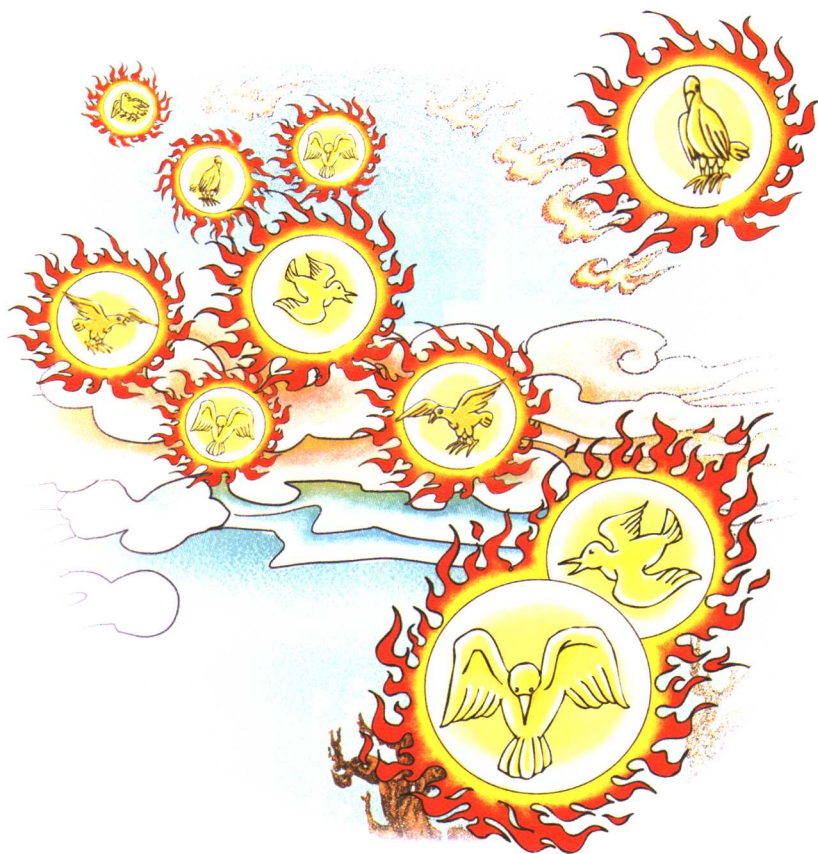
定价: 15.00 元



The Lord of Heaven and the Mother Sun had ten sons.

天帝和太阳女神有十个儿子。

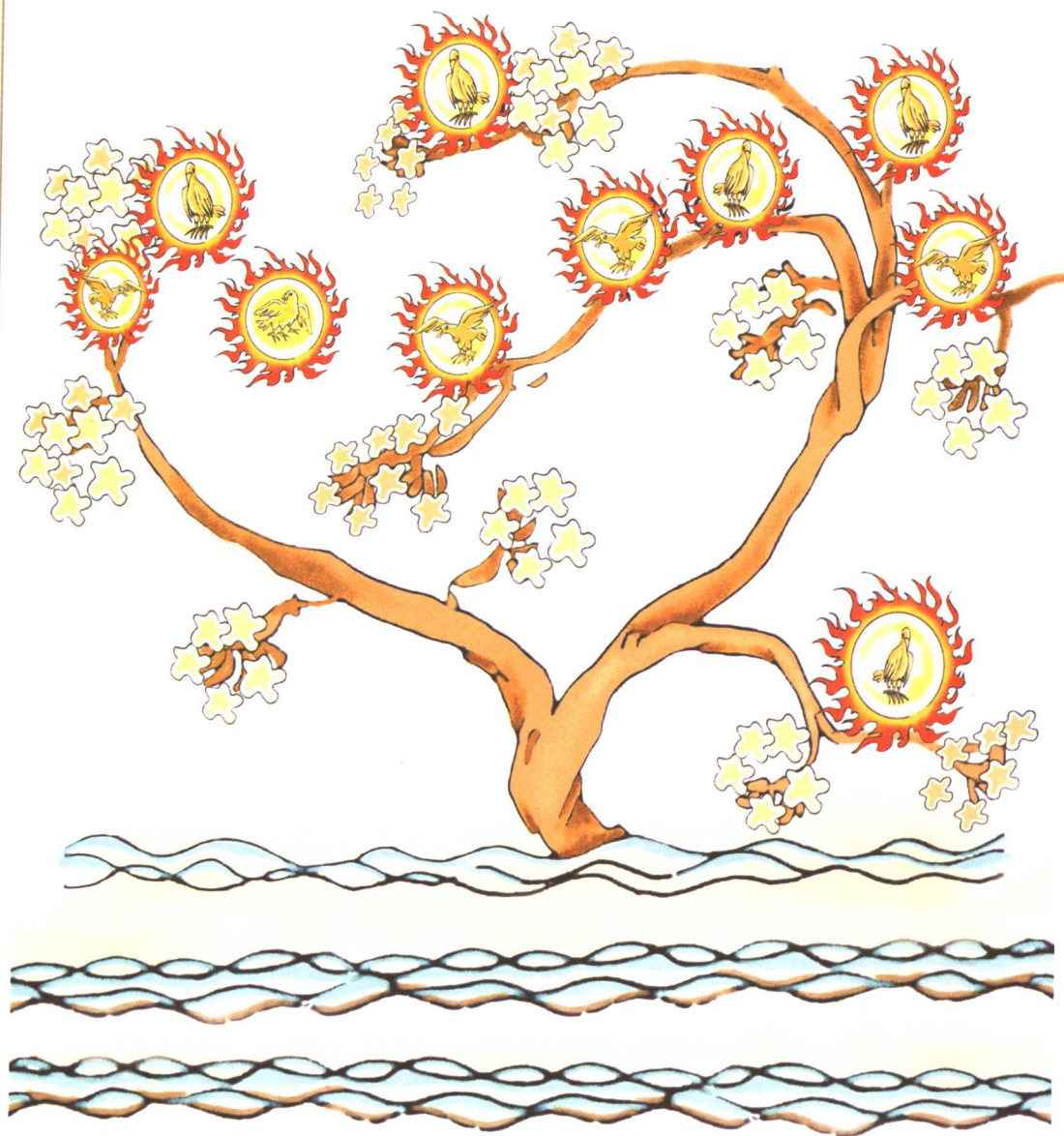




The ten sons are the ten  
suns in the sky. They  
were all gods that  
could emit light  
and heat.

这十个儿子  
就是天上的十个  
太阳，每一个都是  
能释放光和热的天神。





The ten suns all lived on a very large mulberry near the East Sea. They were very naughty and always played with each other.

十兄弟都住在东海边一棵很大的桑树上。他们生性顽皮，平时总是在一起打闹玩耍。



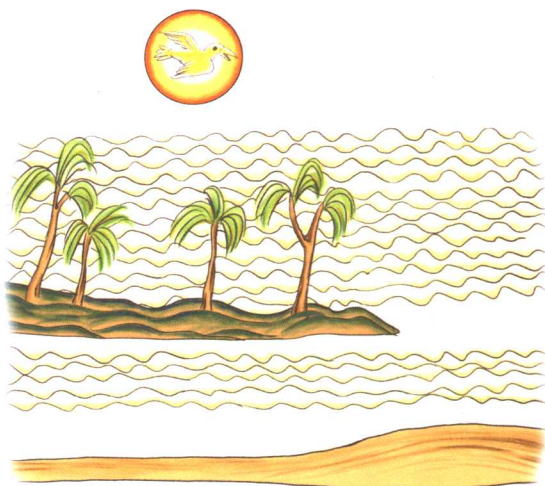
The Lord of Heaven and the Mother Sun doted on their ten sons very much. The Mother Sun always stayed with her ten sons in order to protect them.

天帝和太阳女神十分宠爱这十个儿子，每一个都是他们的心肝宝贝。尤其是太阳女神，总形影不离地守护着这十个儿子。



In the daytime, the ten suns liked to swim and play in the East Sea, so the water of the East Sea was burning hot all the year round.

十个太阳白天都喜欢在东海里游泳嬉戏，所以东海的水常年都是热腾腾的。



At night, they slept on ten branches of the big mulberry.

晚上，他们就在大桑树的十个枝杈上睡觉。

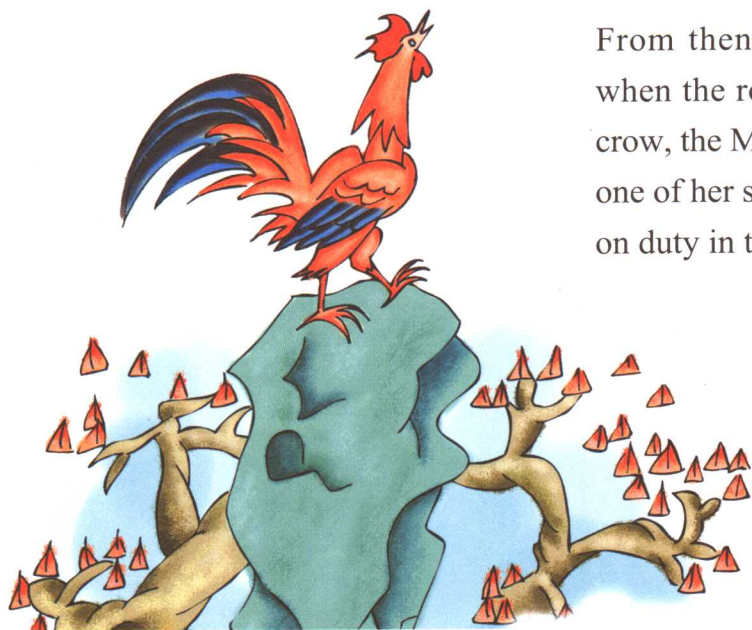


The carefree days had lasted for a long time until these ten sons were grown up. They started to take turns for their mother to be on duty in the sky.

这样无忧无虑的日子过了很久，直到这十个孩子长大成人，他们要开始代替母亲到天空去值班了。



From then on, every morning, when the rooster uttered its first crow, the Mother Sun would send one of her sons in a carriage to be on duty in the sky.



从此，每天早上，当公鸡开始报晓的时候。太阳女神都会送一个儿子乘车到天空中值班。





The carriage traveled from the east to the west for a whole day in the sky. In the meantime, the sun gave off its light and heat to the human world.

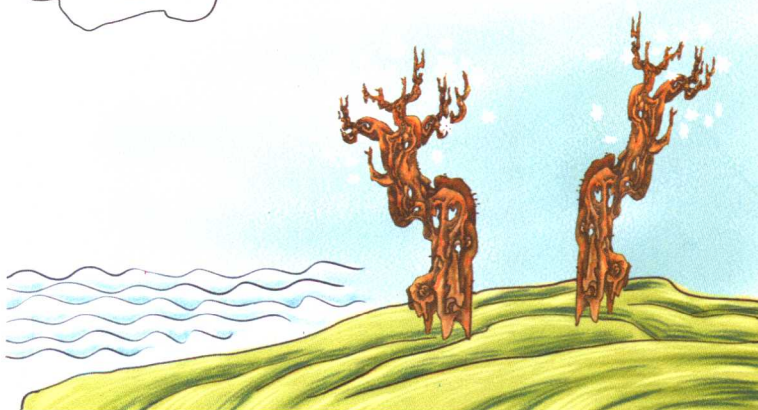


车在空中从东到西飞奔了一整天，太阳就把自己的光和热带给了人间。



In this way, the Mother Sun sent each of her sons to be on duty every day.

就这样，每天太阳女神都送一个儿子去值班。







The ten suns worked by turns. At that time, people's life on the earth was happy and harmonious.

十个太阳轮流着值班。那时候，地面上的百姓生活得非常幸福和睦。

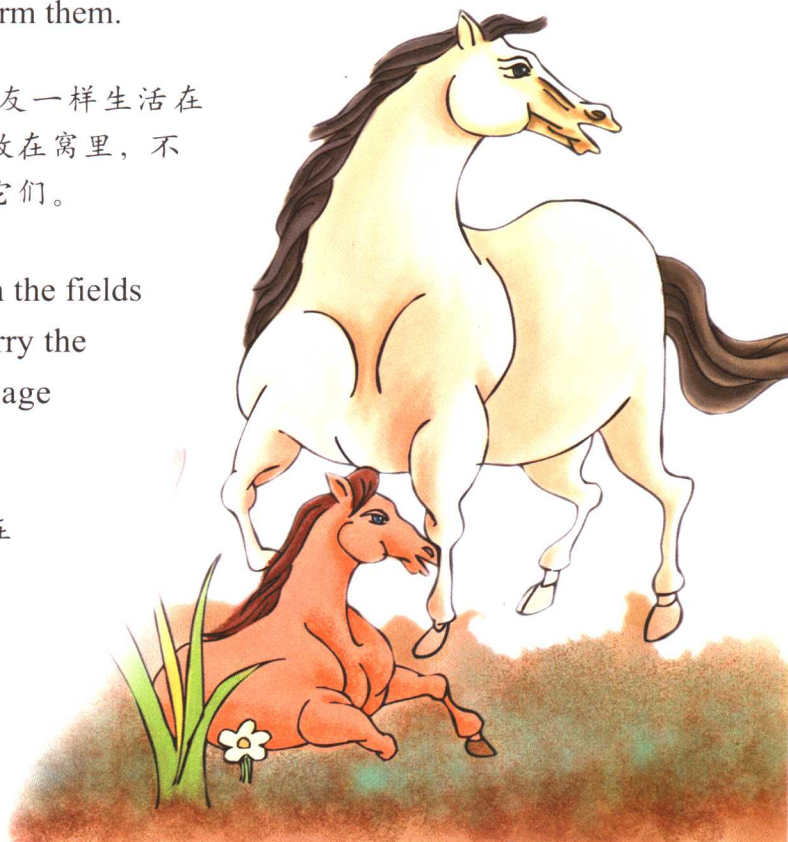


People and animals lived together like friends. Animals put their children in nests and caves, and did not need to worry that the human would harm them.

人和动物像朋友一样生活在一起。动物将幼崽放在窝里，不必担心人会去伤害它们。

Farmers left corns in the fields and also did not worry the animals would damage them.

农民把谷物堆在田野里，也不必担心动物会去抢吃。

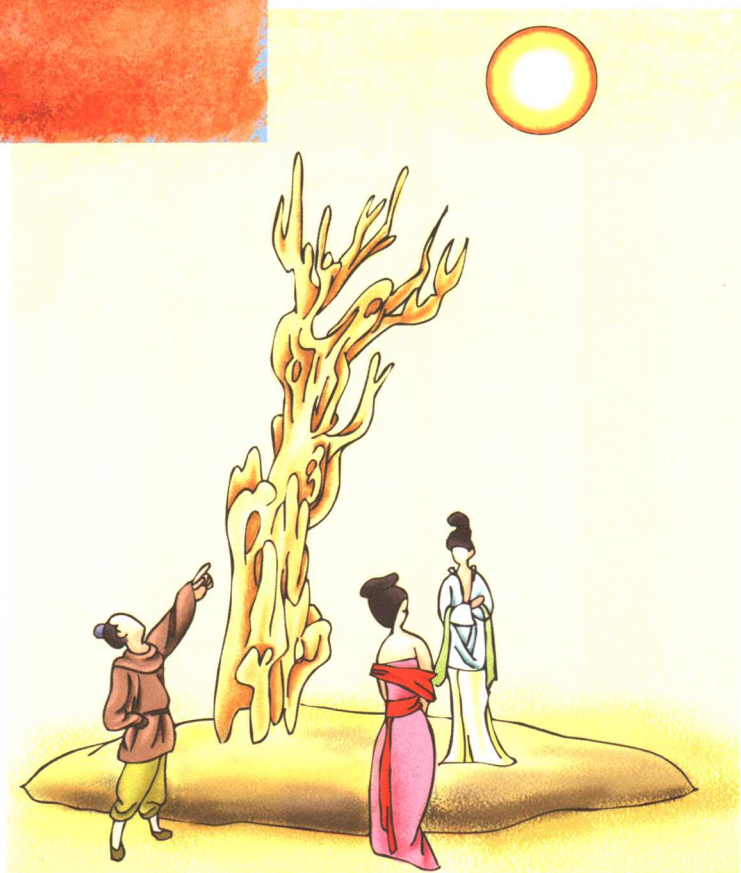




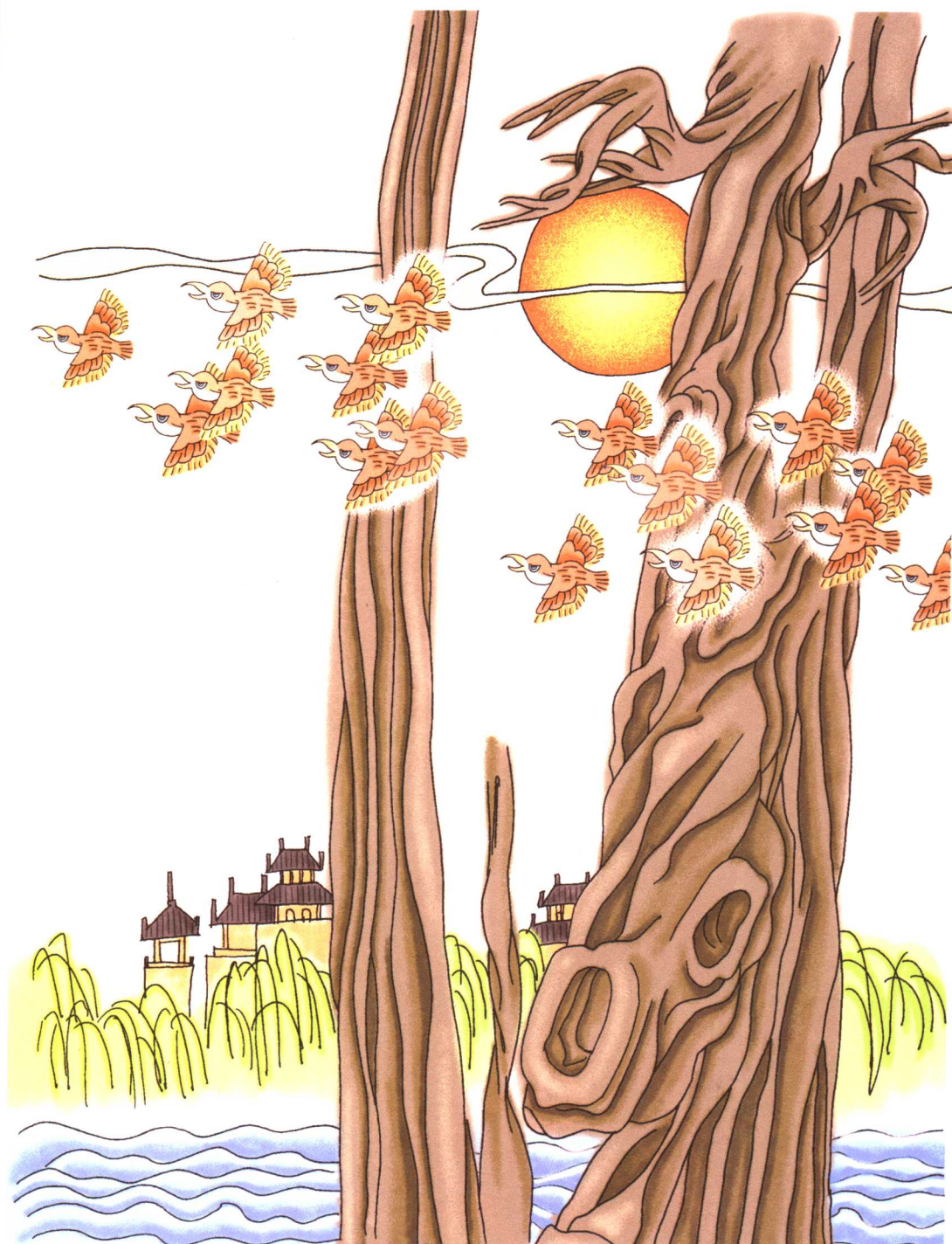


Everyone was grateful to the suns for the brightness and happiness.

万物生灵都感谢太阳给他们带来了光明和欢乐。







People had lived happily for years and already got accustomed to having one sun every day.

这样和美的日子过了很多年，大家对每天出现一个太阳已经习以为常了。

But the ten suns started to feel tired of being on duty by turns.

可是，十个太阳对轮流值班开始厌倦起来。



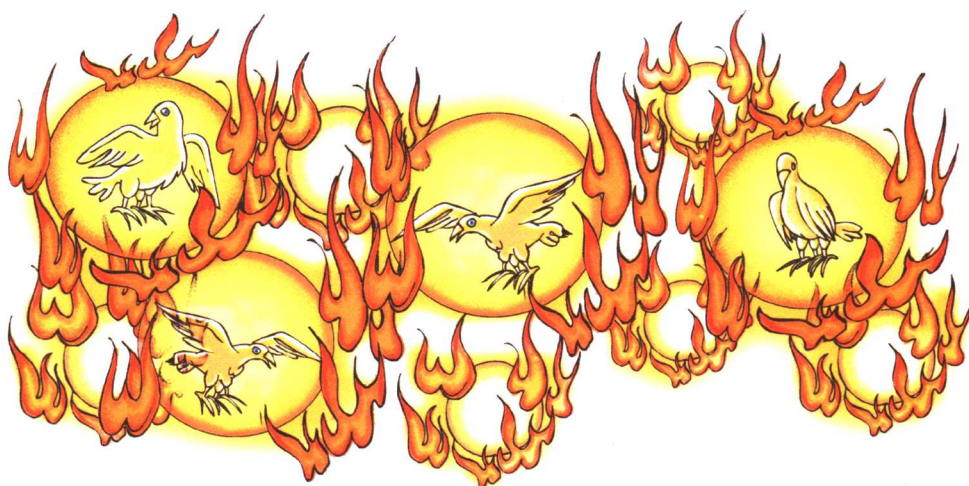
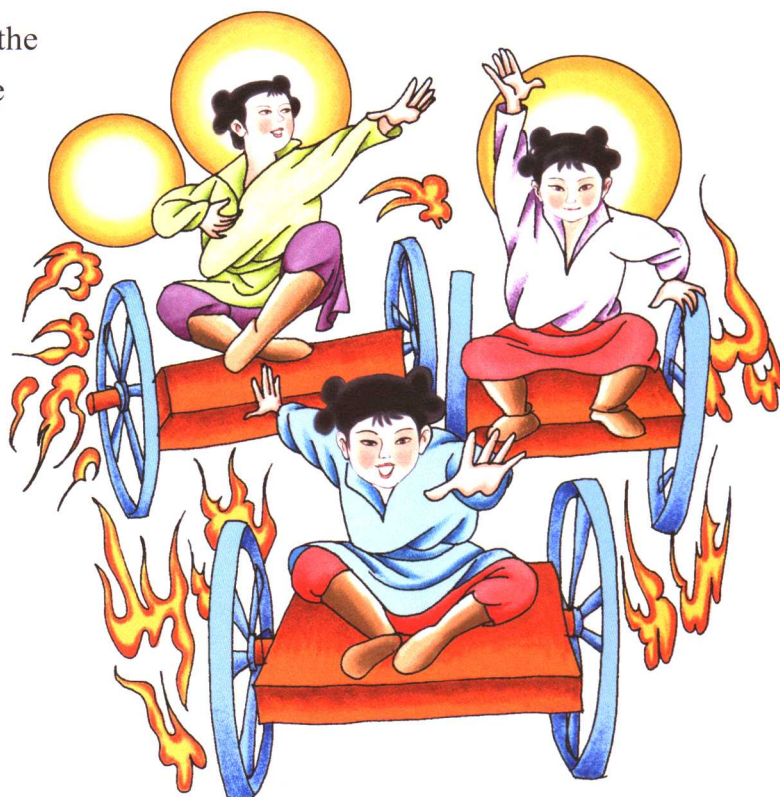
They thought, "If ten of us go out together, how interesting it will be!"

他们商量着：“如果我们十个一起出去玩，那该多有趣啊！”



Hence, at daybreak the following day, the ten suns got on their carriages and began their journey in the sky.

于是，第二天黎明，十个太阳一起爬上车，开始了一天的行程。



People on the earth saw the ten suns in the sky.

地上的人们看到了十个太阳同时出现在了天空上。